

**INFORME ESPECIAL**  
**DEL**  
**COMITE ESPECIAL**  
**CONTRA EL *APARTHEID***

**ASAMBLEA GENERAL**

DOCUMENTOS OFICIALES: TRIGESIMO CUARTO PERIODO DE SESIONES  
SUPLEMENTO No. 22A (A/34/22/Add.1)



**NACIONES UNIDAS**

Nueva York, 1980

#### NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de estas firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Una versión mimeografiada del presente informe se distribuyó previamente como documento A/34/22/Add.1-S/13596/Add.1

[Original: inglés]

[10 enero 1980]

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
CARTA DE ENVIO . . . . .		-iv-
I. INTRODUCCION . . . . .	1 - 2	1
II. GENERALIDADES . . . . .	3 - 10	1
III. COLABORACION MILITAR Y NUCLEAR . . . . .	11 - 22	3
IV. COLABORACION ECONOMICA . . . . .	23 - 30	6
V. INTERCAMBIOS DEPORTIVOS . . . . .	31 - 37	9
VI. TURISMO, RELACIONES CULTURALES Y DE OTRA INDOLE . . . . .	38 - 46	10

CARTA DE ENVIO

2 de noviembre de 1979

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de adjuntarle con la presente, de conformidad con el párrafo 3 de la resolución 33/183 D aprobada por la Asamblea General el 24 de enero de 1979, un informe del Comité Especial contra el Apartheid sobre la evolución reciente de las relaciones entre Israel y Sudáfrica.

El Comité Especial solicita que el presente informe se publique como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) B. Akporode CLARK  
Presidente del Comité Especial  
contra el Apartheid

Excelentísimo Señor  
Kurt Waldheim  
Secretario General de las  
Naciones Unidas  
Nueva York

## I. INTRODUCCION

1. En la resolución 33/183 D de 24 de enero de 1979, la Asamblea General condenó de nuevo enérgicamente la continua y creciente colaboración de Israel con el régimen racista de Sudáfrica; exigió que Israel desistiera de todas las formas de colaboración con Sudáfrica y les pusiera fin y que respetara escrupulosamente las resoluciones pertinentes de la Asamblea y del Consejo de Seguridad; y pidió al Comité Especial que mantuviera la cuestión en constante examen y que informara a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad según procediera.
2. El presente informe se ha preparado de conformidad con la mencionada solicitud del Comité Especial.

## II. GENERALIDADES

3. Durante el año pasado, la Organización de la Unidad Africana, la Sexta Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países No Alineados y numerosas otras organizaciones condenaron la colaboración entre el Gobierno de Israel y el régimen racista de Sudáfrica e hicieron un llamamiento a Israel para que cesara dicha colaboración; no obstante, el Gobierno de Israel la continuó y amplió.
4. Según se informó, el Sr. Itzhak Unna, a la sazón Embajador de Israel en Sudáfrica, había declarado ante la Conferencia Sionista Sudafricana celebrada en Johannesburgo en septiembre de 1978 que Israel continuaría negándose a condenar a Sudáfrica, y había expresado agradecimiento una vez más por el apoyo moral que Sudáfrica concediera a Israel durante la guerra de octubre de 1973 1/.
5. El Primer Ministro Menachem Begin de Israel recibió a una delegación del United Israel Appeal of South Africa, el 11 de febrero de 1979 y les dijo que el mundo libre se estaba haciendo cada vez más pequeño y que los hombres libres debían mantenerse unidos para resistir la acometida 2/.
6. The Sun de Baltimore, en una comunicación desde Johannesburgo el 16 de febrero de 1979 declaró:

"Las relaciones cada vez más estrechas entre Sudáfrica e Israel han eliminado un motivo de tirantez de la comunidad cultivada y próspera de 120.000 judíos sudafricanos. Ya no encaran las tensiones del último decenio cuando el apoyo por Israel de las sanciones de las Naciones Unidas contra el Gobierno de Pretoria planteaba sospechas dentro de la sociedad afrikaner dominante sobre su papel en Sudáfrica.

Con el aumento del comercio en acero, carbón y diamantes y con vínculos militares, aunque disimulados, Sudáfrica e Israel se han convertido en aliados no oficiales."

---

1/ South African Digest, Pretoria, 8 de septiembre de 1978; The Star, Johannesburgo, 16 de septiembre de 1978.

2/ The Star, Johannesburgo, 12 de febrero de 1979.

El Sr. Unna dijo en un almuerzo del Club de Prensa de Pretoria a comienzos de julio de 1979:

"Creo que es de interés nacional para Israel considerar a Sudáfrica como un país fuerte, no sólo en potencia militar, sino con una estructura económica viable y una sociedad en la cual la población participa por igual en su supervivencia." 3/

7. El Sr. Unna dijo en otro almuerzo celebrado en Johannesburgo antes de su partida de Sudáfrica que Israel sentía gran afecto por Sudáfrica. Dijo que era interés de Sudáfrica e Israel resistir a los Estados árabes con gobiernos fuertes y estables. El Sr. I. Kalmanowitz, Presidente de la Federación Sionista de Sudáfrica, rindió tributo al Sr. Unna quien, según dijo, había realizado "tremendos esfuerzos para cimentar las buenas relaciones entre Sudáfrica e Israel en todos los niveles - cultural, social, económico y político" 4/.

8. El Sr. Unna dijo en una entrevista publicada en To The Point (Ciudad del Cabo, 27 de julio de 1979), periódico que ha recibido secretamente fondos del régimen de apartheid:

"No puedo subrayar lo suficiente cuánto apreciamos nosotros en Israel las relaciones con Sudáfrica, cuya amistad hacia nosotros ha sido constante. Ha sido especialmente así desde el momento decisivo de la Guerra de los Seis Días en 1967 ... Nos abstenemos cuidadosamente de unirnos a la estéril sinfonía de condena global de Sudáfrica que emana de las Naciones Unidas - esa completa falta de reconocimiento de los síntomas positivos de cambio en Sudáfrica ... es menester considerar que Sudáfrica tiene valores especiales para el mundo libre - que ya está siendo objeto de chantaje y los árabes le exigen un rescate en petróleo y energía. Además, si la inmensa riqueza mineral natural y otros recursos de Sudáfrica caen en manos de regímenes comunistas o radicales dictatoriales ello constituiría una situación aterradora que restaría sentido a cualquier discusión sobre la igualdad racial o aún sobre las mejoras en la situación racial.

"Sería un desastre que Sudáfrica se perdiera como miembro constructivo y activo de la comunidad libre de naciones."

9. Las estrechas relaciones entre Sudáfrica e Israel se reflejaron en la decisión del régimen sudafricano, adoptada en abril de 1979, de aprobar la emisión de bonos israelíes por valor de 20 millones de dólares en el mercado sudafricano durante los próximos tres años. Era la primera vez que se había permitido a un Gobierno extranjero pedir un préstamo al mercado de capital sudafricano 5/.

10. Igualmente significativo fue el informe aparecido en Yediot Aharonot, periódico israelí, el 18 de junio de 1979, en el sentido de que Sudáfrica había decidido que pronto trasladaría su embajada de Tel Aviv a Jerusalén.

---

3/ South African Digest, Pretoria, 6 de julio de 1979.

4/ Ibid., 20 de julio de 1979.

5/ Ibid., 20 de abril de 1979.

### III. COLABORACION MILITAR Y NUCLEAR

11. Han causado gran ansiedad los repetidos informes concernientes a la estrecha colaboración entre Israel y Sudáfrica en materia nuclear 6/.

12. En el Seminario Internacional sobre Colaboración Nuclear con Sudáfrica celebrado en Londres el 23 y el 24 de febrero de 1979 bajo el patrocinio del Comité Especial contra el Apartheid se señaló la colaboración entre Israel y Sudáfrica en materia nuclear (S/13157). La Srta. Rogers informó al Seminario de que Israel era uno de los pocos países involucrados directamente en los aspectos militares del programa nuclear de Sudáfrica, y participaba directamente en la construcción de instalaciones nucleares militares en Sudáfrica. Israel llevaba adelante sus propias ambiciones nucleares mediante la colaboración con Sudáfrica.

13. El Sr. Wolf Geisler, dirigente del movimiento anti-apartheid en la República Federal de Alemania señaló al Seminario un informe aparecido en Afrika Post, la publicación de la Sociedad Germano-Sudafricana, en el que se declaraba que el servicio secreto suizo había manifestado en junio de 1976 - cuando el Primer Ministro Vorster estaba celebrando reuniones con el Secretario de Estado de los Estados Unidos Kissenger en Alemania Occidental - que Israel estaba ayudando a Sudáfrica a construir armas nucleares de uranio enriquecido. Dijo, además, que había una rama sudafricana en el Instituto de Ciencias Weizmann, un instituto israelí dedicado a la física nuclear, que había patrocinado una conferencia nuclear. Siete científicos nucleares israelíes estaban trabajando en la Universidad de Witwatersrand en Sudáfrica.

14. El Profesor Ronald Walters de la Universidad Howard de Washington, D.C., manifestó el 5 de octubre de 1979 ante el Comité del Consejo de Seguridad establecido por la resolución 421 (1977) relativa a la cuestión de Sudáfrica que "los trabajos del Seminario de Londres han demostrado la importante función que desempeñaron en el desarrollo de la capacidad de producción de armas de tipo clásico y de armas nucleares (de Sudáfrica) los Estados Unidos de América, Francia, la República Federal de Alemania, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte e Israel" (S/AC.20/SR.15).

15. Hay también pruebas del tipo mencionado en los párrafos siguientes de colaboración militar continuada entre Israel y Sudáfrica, a pesar de las declaraciones de Israel relativas a la aplicación de la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad.

---

6/ Las pruebas disponibles de esa colaboración fueron examinadas en 1978 por Zdenek Cervenka y Barbara Rogers en The Nuclear Axis (Londres: Julian Friedman 1978). Se citaron allí informes según los cuales algunos expertos en inteligencia de los Estados Unidos estaban convencidos de que el dispositivo nuclear que Sudáfrica se proponía detonar en agosto de 1977 había sido producido por Israel. El Mayor Gerald J. Keller escribió en la Naval War College Review (Newport, Rhode Island, primavera de 1978) que el deseo de Israel de ampliar sus contactos con Sudáfrica guardaba relación con la adquisición de los materiales necesarios para la manufactura de armas nucleares, en tanto que la ayuda israelí aceleraría la capacidad de Sudáfrica de producir esas armas.

16. En febrero de 1979, el dirigente de una delegación israelí a Sudáfrica predijo una estrecha cooperación entre los dos países, en particular en materia de tecnología militar. Dijo que estaba abierto el camino para que los dos países encararan conjuntamente proyectos comunes en esferas tales como la electrónica, la energía y la bioquímica 7/.

17. Revistió importancia particular la decisión del Ministro de Defensa de Israel de junio de 1979 en que se aprobaba provisionalmente que ocho empresas sudafricanas, incluida la Roberts Construction, presentaran pliegos de licitación para contratos de construcción en el complejo militar de 5 millones de rand que se construiría en el desierto del Negev 8/.

18. En su declaración pronunciada ante el Comité del Consejo de Seguridad establecido por la resolución 421 (1977) relativa a la cuestión de Sudáfrica el 3 de abril de 1979, el Sr. Abdul S. Minty, Secretario Honorario del British Anti-Apartheid Movement, se refirió a los compromisos contraídos por el Gobierno de Israel en relación con el suministro de armas a Sudáfrica. Manifestó que "se necesita información clara sobre la situación de la operación Gabrielle y los arreglos para la producción local de cohetes Gabrielle y para los suministros subsiguientes procedentes de Israel. Es también importante determinar la verdad sobre las embarcaciones rápidas de patrulla suministradas por Sudáfrica y sobre si las licencias para la producción en Sudáfrica han sido efectivamente revocadas de manera que la producción cese". Añadió que "el British Anti-Apartheid Movement tiene información alarmante que sugiere que la colaboración en la esfera de la electrónica entre Israel y Sudáfrica está aumentando y que se están estableciendo en Sudáfrica y en Israel empresas conjuntas a fin de desarrollar vínculos estrechos entre los dos países (S/AC.20/SR.9).

19. The Canadian Forum (Toronto, 10 de abril de 1979) manifestó que la Space Research Corporation, que había participado en envíos secretos de armas a Sudáfrica, tenía conexiones con Israel. El Gobierno de los Estados Unidos, dijo, había presentado ante un jurado de Vermont pruebas que demostraba que la empresa había violado las leyes aduaneras con respecto a los envíos militares a Israel. Según una fuente, se habían transferido productos de Space Research de Israel a Sudáfrica. El documento añadía que a cambio de aceros endurecidos Israel había convenido en modernizar 150 tanques Centurion para Sudáfrica. Dijo que el Instituto de Estudios Estratégicos de Londres había designado a Israel como uno de los principales proveedores de armas a Sudáfrica. Además, según Africa Confidential, Israel había enviado asesores para entrenar a sudafricanos en la guerra anti-guerrillas; había vendido a Sudáfrica sistemas de radar y electrónicos; había hecho evaluaciones militares sobre el terreno en Namibia y Rhodesia, y había intercambiado información de inteligencia con Sudáfrica. Lo que era tal vez más perturbador, "Israel ha proporcionado a Sudáfrica tecnología - especialmente información sobre su proceso de enriquecimiento de láser - a cambio de uranio".

---

7/ Radio Johannesburgo, 9 de febrero de 1979.

8/ South African Digest, Pretoria, 30 de marzo de 1979; The Star, edición aérea semanal, Johannesburgo, 16 de junio de 1979.



20. Un experto israelí sobre stress, que era consultor de la Fuerza Aérea Israelí, del Ministerio de Defensa Israelí y del Instituto de Investigaciones del Ejército de los Estados Unidos, visitó Sudáfrica en abril de 1979. El objeto de la visita era dar una conferencia y establecer contactos con Sudáfrica en la esfera del enfrentamiento de stress resultante de problemas militares y políticos 9/.

21. El representante del movimiento anti-apartheid de los Países Bajos manifestó el 22 de agosto de 1979 ante el Comité del Consejo de Seguridad establecido por la resolución 421 (1977) relativa a la cuestión de Sudáfrica que empresas israelíes tales como Tadiran eran exportadoras importantes de equipo electrónico militar a Sudáfrica. Además, las empresas electrónicas israelíes estaban aumentando sus exportaciones militares a Sudáfrica. Israel estaba construyendo vectores muy avanzados del tipo "Reshef" para Sudáfrica (S/AC.20/SR.17).

22. Cabe hacer referencia también a informes en el sentido de que 11 helicópteros de construcción estadounidenses que aparecieron en Rhodesia del Sur fueron aparentemente enviados desde Haifa, en Israel, con Singapur como destino declarado. Sin embargo, estos helicópteros fueron enviados a Sudáfrica y de ahí a Rhodesia del Sur 10/.

---

9/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 30 de abril de 1979.

10/ Ibid., 6 de enero de 1979.

#### IV. COLABORACION ECONOMICA

23. Las relaciones económicas entre Israel y Sudáfrica se han ampliado considerablemente en el período que se examina. Israel, por su parte, nunca ha negado esas relaciones estrechas.

##### Comercio

24. El embajador de Sudáfrica en Israel, Sr. Dennis Franklin, dijo en la reunión anual de la Cámara de Comercio Sudafricana-Israelí realizada en Jerusalén en marzo de 1979 que el comercio bilateral entre Israel y Sudáfrica sobrepasó los 100 millones de dólares por primera vez en 1978 11/.

25. El Financial Mail de Johannesburgo comunicó el 4 de mayo de 1979 que Israel era el mercado sudafricano de crecimiento más rápido después de Suiza. Las exportaciones conocidas a Israel habían aumentado en un 95% en 1978, hasta llegar a 58,1 millones de rand. Se calculaba también que se enviaban anualmente a cortadores israelíes diamantes sudafricanos por valor de 650 millones de rand, pero éstos no figuraban en las estadísticas de comercio. Las exportaciones de Israel a Sudáfrica aumentaron en un 57,5% en 1978, hasta llegar a 24,1 millones de rand. En ellas se incluían artículos de tecnología avanzada tales como computadoras 12/.

26. Un nuevo acontecimiento importante fue el acuerdo, en principio, a que se llegó en enero de 1979 para el suministro por la Transvaal Coal Owners Association de entre 750.000 y un millón de toneladas de carbón por año, a un costo de 23 millones de dólares, a la Israeli Electric Corporation 13/.

27. Se informó en enero de 1979 de que la reciente formada Compañía Comercial de la Asociación Hotelera Israelí estaba considerando a Sudáfrica como la fuente más prometedora de abastecimiento 14/. Posteriormente, Sudáfrica empezó a proporcionar carne kosher a Israel, con un primer envío de 1.000 toneladas por un valor de 2 millones de rand 15/.

---

11/ The Star, edición aérea semanal, Johannesburgo, 3 de marzo de 1978. El Ministro Adjunto de Hacienda de Israel, que hizo uso de la palabra en la reunión, dijo que los anteriores Gobiernos de Israel se habían mostrado algo avergonzados de sus relaciones con Sudáfrica. Añadió:

"Estoy orgulloso de decir que este Gobierno tiene una opinión diferente. No hay nada de que avergonzarse, y mucho de que enorgullecerse". (ibid.)

12/ Según el suplemento israelí del Financial Mail de Johannesburgo, del 14 de septiembre de 1979:

"Si se tienen en cuenta los diamantes sin cortar (enviados vía Londres) y las adquisiciones reservadas de las fuerzas de defensa, Israel ya es uno de los principales socios comerciales de Sudáfrica".

13/ AFP, 14 de enero de 1979; South African Digest, Pretoria, 19 de enero de 1979.

14/ Financial Gazette, Johannesburgo, 19 de enero de 1979.

15/ To the Point, Ciudad Del Cabo, 4 de mayo de 1979.

28. Las crecientes relaciones comerciales han sido acompañadas por intercambios de misiones comerciales. Una misión de la Asociación de Fabricantes de Israel visitó Sudáfrica en octubre de 1978 16/. Se comunicó que la Afrikaanse Handelsinslittuut (AHI) envió una misión comercial a Israel en noviembre de 1978 17/.

#### Proyectos conjuntos e inversiones sudafricanas en Israel

29. El Sunday Times de Johannesburgo informó el 8 de octubre de 1978 de que comerciantes prominentes de Sudáfrica estaban invirtiendo millones de rand en empresas industriales en Israel, con la aprobación del Banco de Reserva de Sudáfrica, de conformidad con arreglos entre los dos Gobiernos.

30. El Financial Mail de Johannesburgo publicó el 4 de mayo de 1979 lo siguiente:

"Los proyectos conjuntos son probablemente el elemento nuevo más importante en los vínculos entre Sudáfrica e Israel en los últimos años y puede atribuirse a ellos gran parte del aumento de las exportaciones de Sudáfrica. Uno de los primeros de estos proyectos fue el de Iscor, en el que es socio el gigante industrial israelí Koor en un gran proyecto de fabricación de acero. El acuerdo de libre comercio firmado en 1977 entre Israel y la Comunidad Económico Europea en que se eliminan los aranceles aduaneros sobre los productos israelíes ha dado un impulso adicional a estas empresas.

Además, el Gobierno de Sudáfrica ha dado su aprobación a esos proyectos proporcionando una asignación de divisas de 12 millones de rand para las empresas que invierten en Israel. Pretoria y Tel Aviv firmaron el año pasado un acuerdo de doble imposición.

Uno de los mayores proyectos sudafricanos en Israel es el que está construyendo Hendler y Hendler. Esta empresa está construyendo una planta para fabricar equipo de cocina. La inversión total es de 6 millones de rand, de los cuales Hedler aporta 2 millones.

Sudáfrica ganará entre 3 y 4 millones de rand por año como resultado de las exportaciones de materia prima para la fábrica. Según el director de administración Archie Hendler, "la principal razón para ir a Israel es lograr el acceso al Mercado Común".

El fabricante de productos químicos Chemtra ha firmado un acuerdo con la compañía israelí Polichrom para producir carbonato de calcio y baritas (usados como relleno en las industrias de plástico, pintura y papel). Sin embargo, Toekie Rudaizky, un director de Chemtra, afirma que su empresa está esperando todavía aclaración sobre varias cuestiones antes de ir adelante con el proyecto. La inversión tendrá un valor de 2 millones de rand y Chemtra tendrá una participación del 50%.

---

16/ South African Digest, Pretoria, 27 de octubre de 1978.

17/ Ibid., 1.º de diciembre de 1978.

Según Rudaizky, la compañía decidió invertir en Israel a causa de los "excelentes incentivos que ofrece el Gobierno de Israel". Estos incluyen subsidios en efectivo, préstamos a bajo interés y concesiones fiscales. Añade que "a largo plazo, nos interesa establecer una oficina de comercialización que se utilizará como trampolín para enviar productos sudafricanos a Europa".

Sin embargo, algunas industrias sudafricanas están sólo interesadas en el pequeño mercado interno israelí. Por ejemplo, el magnate Eric Ellering, en sociedad con israelíes y belgas, está estableciendo varias plantas para manufacturar cemento premezclado para construcciones industriales. Ellering ha invertido 500.000 rand en esta empresa y la primera planta entrará en funcionamiento en julio. Tres o cuatro plantas le seguirán más tarde. La mayor parte del cemento para este proyecto se importará de Sudáfrica.

El comerciante al por mayor de textiles Greenstein and Rosen ha invertido más de 450.000 rand en una fábrica de textiles. El agente inmobiliario J.H. Isaacs está participando en la construcción de un complejo marino de 5 millones de rand en Tel Aviv.

Mendel Kaplan, director administrativo de Cape Gate, ha establecido, como particular, una planta en Israel para manufacturar tejido de refuerzo. Otra empresa sudafricana tiene una participación en una operación de manufactura de colchones. Por último, se rumorea que varias firmas locales tienen intereses en la producción en Israel de mercaderías estratégicas que se exportan a Sudáfrica" 18/.

---

18/ El suplemento israelí del Financial Mail de Johannesburgo del 14 de septiembre de 1979 decía:

"... como está comprendiendo un número cada vez mayor de industriales locales, Israel es ideal para las empresas mixtas de manufacturas y las inversiones industriales selectivas, porque es un miembro asociado de la CEE, que también exporta una gran cantidad de mercaderías libres de impuestos a los Estados Unidos".

## V. INTERCAMBIOS DEPORTIVOS

31. Los órganos deportivos de Israel han continuado sus contactos con Sudáfrica alentados entusiastamente por el Gobierno de Israel.
32. El 21 de enero, el presidium del Comité Olímpico de Israel decidió por unanimidad cortar todas las relaciones deportivas con Sudáfrica. El Sr. Yitzhaq Ofeg, Presidente del Comité, dijo a la prensa que la decisión se había adoptado para no poner en peligro la entrada de Israel a los Juegos Olímpicos de Moscú que se celebrarán en julio de 1980. Se habían dado instrucciones al equipo de gimnasia de Israel para que cancelara el viaje previsto a Sudáfrica. Se pidió a los grupos ajenos al Comité Olímpico, tales como los órganos deportivos estudiantiles y las asociaciones de bolos, cricket y rugby locales que mantenían relaciones especialmente estrechas con Sudáfrica, que acataran la prohibición 19/.
33. Sin embargo, el 23 de enero, en la reunión plenaria del Comité Olímpico de Israel se contradujo la decisión del presidium. El Sr. Hayim Wein, Vicepresidente del Comité y Presidente de las tres últimas Macabiadas, dijo que en la reunión plenaria se había decidido continuar las relaciones con Sudáfrica tal como antes, actuando solamente dentro de las normas establecidas por las federaciones deportivas internacionales con respecto a la competición con Sudáfrica.
34. El Sr. Yariv Oren, director de la autoridad deportiva del Gobierno asistió a la reunión 20/.
35. Los dirigentes del Comité Olímpico y los representantes de los Ministerios de Relaciones Exteriores y de Educación informaron acerca de la decisión al Comité de Educación del Knesset el 30 de enero, y declararon que el Comité Olímpico en el futuro sería escrupuloso en cuanto a la coordinación con antelación. El representante del Ministerio de Relaciones Exteriores dijo que la decisión del 21 de enero, que se había hecho sin coordinación, había dañado las relaciones con Sudáfrica 21/.
36. El equipo nacional de bridge de Israel visitó Sudáfrica en diciembre de 1978 y participó en varias competiciones en diferentes ciudades de Sudáfrica 22/
37. La Unión Sudafricana de Gimnasia no Profesional anunció en enero de 1979 que gimnastas israelíes habían aceptado invitaciones para participar en el certamen de Sanlam en la ciudad de El Cabo a principios de 1979 23/.

---

19/ Jerusalem Post, 23 de enero de 1979. En el periódico se declaraba que la prohibición pondría fin a los frecuentes intercambios entre Israel y Sudáfrica que han existido durante muchos años en más de una veintena de deportes, tanto a nivel de equipo como de particulares.

20/ Jerusalem \_\_\_\_\_, 24 de enero de 1979.

21/ Radio Jerusalén, 30 de enero de 1979. Durante el debate, un miembro del Knesset, el Sr. Josi Sarid, dijo que las relaciones deportivas de Israel con Sudáfrica se basaban en el soborno y debería ponerse fin.

22/ The Rand Daily Mail, Johannesburgo, 5 de diciembre de 1978.

23/ The Citizen, Johannesburgo, 27 de enero de 1979.

## VI. TURISMO, RELACIONES CULTURALES Y DE OTRA INDOLE

38. El turismo entre Israel y Sudáfrica llegó a su apogeo durante el período que se examina. Según un portavoz de la Oficina de Turismo del Gobierno de Israel, más de 17.000 sudafricanos visitaron Israel en 1978. Al mismo tiempo, ha habido un aumento de alrededor de 200 turistas por mes que visitan Sudáfrica desde Israel 24/.

39. The Star de Johannesburgo informó en julio de 1979 que las solicitudes de visados por turistas israelíes para Sudáfrica habían aumentado en un 30% durante el año. Alrededor de 3.000 trabajadores de la industria del diamante habían hecho averiguaciones acerca de las posibilidades de empleo en Sudáfrica y muchos habían sacado visados de turista 25/.

40. En mayo de 1979 se informó de que el régimen sudafricano había decidido abrir una oficina de turismo en Israel dado el gran aumento del turismo entre ambos países. Sudáfrica sería el primer país en abrir una oficina de ese tipo en Israel. Durante la visita del Viceministro sudafricano de Turismo, Sr. Theo Burns a Israel se había adoptado una decisión a esos efectos 26/.

41. South African Airways y El-Al, la línea aérea israelí, llegaron a un acuerdo en noviembre de 1978 sobre los servicios aéreos entre Sudáfrica e Israel. Según el acuerdo se permitía que South African Airways introdujera un segundo servicio a Tel Aviv en cualquier momento para igualar la capacidad de pasajeros de El-Al. En el futuro podría introducirse otro servicio de El-Al 27/.

42. En noviembre de 1978 comenzó en Johannesburgo la producción de una película conjunta israelí-sudafricana, con un presupuesto de 2,5 millones de rand. Dicha película, basada en un cuento titulado "Return of the generals", escrito por un productor-director israelí, Bruch Dienar, se filmaría en su mayor parte en Sudáfrica 28/.

43. The South African Digest de Pretoria, informó el 29 de septiembre de 1978 de que una compañía de 110 cantantes con base en Israel pronto visitaría Sudáfrica. El 3 de marzo de 1979 informó de que seis investigadores médicos sudafricanos encabezados por el Profesor A.J. Brink, Presidente del Consejo de Investigaciones Médicas de Sudáfrica visitaría Israel para la primera de una serie de conferencias, como parte de un programa de intercambio entre el Consejo de Investigaciones Médicas de Sudáfrica y el Consejo Nacional de Investigación y Desarrollo de Israel.

44. El Presidente del Tribunal de Distrito de Jerusalén, Magistrado Felix Landau, visitó Sudáfrica en mayo de 1979 para la celebración del 75<sup>o</sup> aniversario de una organización sudafricana con sucursales en el exterior, incluso Israel 29/.

---

24/ South African Digest, Pretoria, 15 de diciembre de 1978.

25/ Citado en South African Digest, Pretoria, 20 de julio de 1979.

26/ Radio Tel Aviv, 14 de mayo de 1979.

27/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 23 de noviembre de 1978.

28/ South Africa Digest, Pretoria, 24 de noviembre de 1978.

29/ The Star, Johannesburgo, 17 de mayo de 1979.

45. La ciudad israelí de Akko, situada a orillas de una bahía, y la ciudad sudafricana de Simonstown, situada también a orillas de una bahía, fueron "hermanadas" con lo que el total de ciudades hermanadas en Sudáfrica e Israel ascendió a tres. (Las otras ciudades hermanadas son Haifa y Ciudad del Cabo y Eilat y Durban.) Tanto Akko como Simonstown son bases navales de importancia histórica. El Sr. Gordeon Wilson, Alcalde de Simonstown, dijo que el "hermanamiento" era un pacto de amistad y buena voluntad para promover la cooperación entre Israel y Sudáfrica en diversas esferas 30/

46. Se informó que el Dr. Brenard Cherrick, Vicepresidente de la Universidad Hebrea de Israel, visitó Sudáfrica en agosto de 1979 en una gira de conferencias 31/.

---

30/ South African Digest, Pretoria, 27 de julio de 1979.

31/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 10 de agosto de 1979.

---

## كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم - استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经营处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---